

EVENTO
【イベント】

Festival do Girassol Genji no Sato

げんじ さと まつ
源氏の里ひまわり祭り



◇Este ano também está em plena floração. Vamos todos apreciar os girassóis que desabrocham no outono.

Data	23 (sáb) e 24 (dom) de outubro No caso de chuva será suspenso (Caso chova nos 2 dias, será realizado no dia 30 (sáb) e 31 (dom) de outubro)
Horário	10:00 hs ~ 15:00 hs
Local	No campo dentro da área de Tomonaga, na região de Mikawa (lado sul da Escola Primária Mikawa)
Conteúdo	Venda de produtos agrícolas da região, degustação e venda do melão Crown, mini-concerto, mochitsuki (sova de mochi), concurso de espantalhos, mercado de pulgas etc
☆Para as pessoas que desejam participar do mini-concerto e do concurso de espantalhos, deverão se inscrever por telefone até o dia 16 de outubro (sáb).	
Informação & Requerimento	Associação Genshi to Himawari no Sato Zukuri (Resp.: Hakamada) ☎48-8691 Associação Cooperativa Mikawa Chiku Nouchi・Sui・Kankyō Taisaku Suishin ☎42-3175

EVENTO
【イベント】

Turismo de Visita aos Estabelecimentos de
Ônibus dos Consumidores Inteligentes

しょうひしゃ しせつ けんがく ば す つ あー
かしこい消費者のための施設見学バスツアー



◇Visitando de ônibus as fábricas e estabelecimentos, vamos aprender mais sobre a segurança alimentar e a sua distribuição.

Data	9 de novembro (terça)
Horário	9:20 hs ~ 16:30 hs
Local do Encontro	No Saguão Público do primeiro andar da Prefeitura Municipal de Fukuroi
Itinerário	Prefeitura Municipal ➡ Matriz da Fábrica Chikuya (Hamamatsu-shi) ➡ (Almoço) ➡ Mercado de Venda de Carne Regional por Atacado de Hamamatsu (Visita ao Leilão de Carne・Hamamatsu-shi) ➡ Instituto de Tecnologia e Pesquisa Agrícola e Florestal da Província (Iwata-shi) ➡ Prefeitura Municipal
Alvo	Residentes do município com a idade acima da escola primária
Vaga	20 pessoas (Ultrapassando o número de vagas, a participação será por sorteio)
Taxa de Participação	¥850 (Valor do almoço)
Inscrição	Por telefone, fornecendo o endereço, nome e o número de telefone.
Período de Inscrição	15 ~ 27 de outubro
Informação & Requerimento	Secretaria da Associação de Comunicação do Grupo dos Consumidores do Município / Shi Syouhisha Gurupu Renraku-kai Jimukyoku (Situado dentro da Divisão de Comércio e Indústria / Shouko-ka) ☎44-3136

FUKUROI



Edição Nº31
Outubro/2010

População de Fukuroi 86,892

População de brasileiros 2,373

Dados de 1/outubro

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Ampliação da Idade Alvo do Subsídio de
Despesa Médica Infantil

にゅうようじりょうひじょせい たいしょうねんれい かくだい
乳幼児医療費助成の対象年齢を拡大

◇Até agora, a idade alvo deste benefício aplicava-se às crianças até a idade pré-escolar, mas a partir do tratamento médico do mês de outubro, a idade alvo do benefício da parte da despesa médica de internação foi ampliada para as crianças com a idade até a 3ª série da escola ginásial. Sendo assim, o nome do sistema deste benefício passará a se chamar **「Sistema de Subsídio de Despesa Médica para Crianças / Kodomo Iryō Hi Josei Seido」**.

Idade Alvo e Conteúdo do Subsídio

Alvo (※)	Conteúdo do Subsídio	Emissão da Caderneta de Beneficiário
Crianças na Idade Pré-Escolar	Parte da despesa médica em consultas e internações (Não há encargo)	Será emitido
Alunos da Escola Primária e Ginásial	Parte da despesa médica em internações (Não há encargo)	Não será emitido

(※)Para ter o benefício deste sistema deverá estar inscrito no seguro de saúde.

- ◇As despesas que não são cobertas pelo seguro, estão fora da cobertura deste subsídio (tais como despesas de tratamentos médicos que o seguro não cobre, valor da diferença do quarto hospitalar, despesas de exames médicos e despesas de uso de recipientes hospitalares).
- ◇O valor do encargo padrão da despesa de refeição em internações estão fora da cobertura deste subsídio. Estas despesas deverão ser pagas nas instituições médicas.

Forma de se Beneficiar

- ▽Crianças na Idade Pré-Escolar...Continua sendo igual não havendo alteração. Ao realizar a consulta ou exame, esteja apresentando na recepção das instituições médicas, a caderneta de beneficiário e cartão do seguro de saúde da criança.
- ◇A validade da atual caderneta de beneficiário é até o final do mês de setembro de 2010. A nova caderneta a ser utilizada a partir do mês de outubro, será enviada por via postal aos beneficiários até o final de setembro.
- ◇No caso de nascimento ou de mudança de outro município, solicitamos que esteja requerendo a emissão da caderneta de beneficiário.

▽Alunos da Escola Primária e Ginásial...Não será emitido a caderneta de beneficiário. Primeiramente esteja pagando o valor da despesa médica com a cobertura do seguro à instituição médica, e dentro do período de 1 ano a partir da data da consulta médica, esteja requerendo ao município a devolução da despesa paga.

Ao requerer a devolução (da parte dos Alunos da Escola Primária e Ginásial) deverá trazer os seguintes itens

1 Carimbo (Não serve o carimbo automático)	2 Caderneta Bancária
3 Cartão do seguro de saúde da criança	4 Recibo que possa verificar o valor da parte do tratamento médico com o seguro
5 Comprovante de Renda (Somente para aqueles que se mudaram para o município de Fukuroi a partir de 2 de janeiro de 2010)	

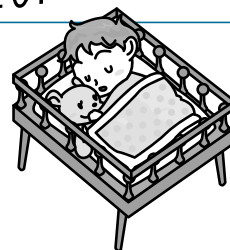
Informação & Requerimento Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Gakari ☎44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari ☎23-9213

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Pagamento do Subsídio Infantil (Kodomo Teate)

こ であて ふ こ かくにん
 子ども手当の振り込みをご確認ください

◇O mês de outubro é o mês de pagamento do Subsídio Infantil. Serão pagos os valores do benefício dos meses de junho ~ setembro.



Data do Pagamento	8 de outubro (sexta)
Valor do Subsídio (Valor Mensal)	¥13,000 por cada criança

Informação

Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Gakari (Div. de Promoção Felicidade Setor de Prev. Social) ☎44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari (Div. de Atend. ao Público Setor de Atend. ao Público) ☎23-9213

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Inscrições Abertas para Jardim de Infância Municipal Ano Fiscal 2011

へいせい ねんど しりつ ようちえん にゅうえんじ ぼしゅう
 平成23年度 市立幼稚園入園児を募集します

Jardim c/Inscrições Abertas	Jardim de Infância Fukuroi Higashi☆, Fukuroi Nishi, Tahara☆, Fukuroi Minami, Wakakusa☆, Wakaba, Mitsukawa, Imai☆, Kasahara, Yamanashi☆, Kounan☆, Asaba Higashi*☆, Asaba Nishi*☆, Asaba Minami*☆, Asaba Kita*☆ (*significa jardim que oferece refeição, ☆significa jardim que oferece extensão do horário após o horário normal de funcionamento.)
Alvo	Crianças nascidas no período de 2 de abril de 2005 ~ 1 de abril de 2008
Horário que Funciona	8:30 hs da manhã ~ 14:00 hs da tarde
Mensalidade	¥5,500 p/mês (material didático, taxa do PTA e a despesa de refeição serão necessários pagar à parte)
Forma de Inscrição	Deverá fazer a inscrição diretamente no jardim que deseja matricular, preenchendo os formulários de inscrição que se encontra em cada um dos jardins.
Período de Inscrição	1 ~ 15 de outubro (exceto sábados, domingos e feriados)

◇Quando o número de inscrições ultrapassarem o número de vagas existentes por cada jardim, o ingresso será determinado levando em consideração a região que a criança reside, ou se há a existência de irmãos que já estejam matriculados no jardim (Há casos que o ingresso será determinado por sorteio).

◇No jardim de infância municipal, dependendo do caso poderá ter a redução da mensalidade.

◇No jardim de infância particular também há o sistema de auxílio para pagar a mensalidade.

~ Sobre a extensão do horário após o horário normal de funcionamento do jardim de infância ~

Horário da Extensão	14:00 ~ 17:00 hs
Taxa da Extensão	Período Anual...¥5,000 p/mês Período Provisório...¥500 p/vez (em ambos os casos será necessário pagar a parte a taxa de merenda)
Forma de Requerer	Para estar utilizando o serviço de extensão do horário, será necessário matricular-se no jardim de infância que oferece este serviço para requerer.

◇Caso o número de crianças que requereram a extensão do horário ultrapasse o número de vagas, será realizado o sorteio.

※A matrícula deverá ser feito em cada um dos jardins de infância que deseja se matricular.

Informação

Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Gakari (Div. Infantil Sukoyaka Setor de Assistência Infantil) ☎23-9238

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Vacina Preventiva da Influenza H1N1 e da Influenza Sazonal

しんがた きせつせい い ん ふ る え ん ざ よぼうせつしゅ
 新型・季節性インフルエンザの予防接種

◇A vacina dos dois tipos de vírus da influenza, sendo a H1N1 e a sazonal deste ano será de forma conjugada. Ou seja, os dois tipos da vacina serão aplicadas em uma única dose.



Realização da Vacina	1 de outubro de 2010 ~ 31 de março de 2011
Alvo da Vacinação	①Pessoas a partir da idade de 65 anos ou, pessoas na idade compreendida de 60 ~ 64 anos, sendo deficientes cardíacos, dos rins, de insuficiência respiratória, de insuficiência imunológica devido AIDS e portadores de deficiência física de nível 1 entre outros similares ②Famílias isentas do imposto de tributação municipal do ano fiscal 2009, pessoas que se beneficiam do subsídio de subsistência (Seikatsu Hogo) ③Outras pessoas que não se aplicam nos itens acima
Local da Vacinação	Instituições Médicas credenciadas localizadas no Município de Fukuroi ※Pessoas que se enquadram no item 3 acima poderão aplicar a vacina nas instituições fora do município.
Valor da Despesa Própria	¥1,000 (A partir da segunda dose pagará o valor determinado por cada Inst. Médica)
Nº de Doses	▽Idade abaixo de 13 anos...2 doses ▽Idade acima de 13 anos...dose única
Informação	Centro de Saúde de Fukuroi (Fukuroi Hoken Center) ☎42-7275

ETIQUETA SOCIAL
 [社会マナー]

Sem saber, não está incomodando a vizinhança com ruídos?

し おと まわ ひと めいわく か
 知らないうちに、音で周りの人に迷惑を掛けていませんか

◇Há casos que sem perceber, incomodamos as pessoas ao nosso redor com ruídos que provocamos. Refletindo os atos do nosso cotidiano, caso perceba que se aplica em um dos itens seguintes vamos procurar melhorar.

◎Não importa se é dia ou noite, o cão de estimação vive a latir

O dono deste cão pode não se incomodar, mas para a vizinhança é incomodo. Procure saber o motivo do latido do cão, para sanar este problema.

◎Deixar o motor do carro ou da moto ligado sem necessidade

Durante a noite e ao amanhecer o ruído vibra com mais intensidade, perturbando o sono portanto vamos parar.

◎Aprecia música, toca instrumento musical ou canta em volume alto além do necessário

Para o próprio pode ser divertido, mas para as pessoas ao redor pode se tornar um grande ruído. Vamos ter cuidado.

◎Esta batendo os acolchoados ou tapetes estendidos ao sol, provocando enorme barulho além do necessário

Por ser um ruído provocado fora de casa, em áreas residenciais a vibração do ruído é muito grande. Preste atenção na intensidade de força que vai bater e no horário.


VIDA ECOLÓGICA
 [エコライフ]

Viva bem, Vivendo Ecologicamente

え こ ら い ふ
 エコライフ



◇O mês de outubro é o mês de promover o **3R**

3R significa, (▽Reduce...Redução do volume de lixo ▽Reuse...Reutilização por repetidas vezes ▽Recycle...Reciclar criando novo recurso). Reutilizando de forma eficaz os recursos limitados será possível reduzir o volume de lixo, desperdício de energia e a redução da descarga de CO₂.

Vamos iniciar por coisas que podem ser feitas !

◇Os vários produtos de que consumimos no nosso dia-a-dia, no momento da fabricação e no momento de processa-los como lixos, são gastos uma quantidade enorme de energia e também uma grande descarga do CO₂.

Vamos já colocar em prática !

- Comprar produtos que possa estar recarregando
- Procurar transformar o lixo orgânico em adubo
- Carregar o próprio talher, a própria garrafa de água

- Jogar o lixo classificando-o por cada tipo, e pôr para a coleta no local determinado entre outros, inicie fazendo as coisas que estão ao seu alcance.
- Coopere com o movimento My Bag (Sacola Própria)